

第 9 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年三月三日，星期一



Número 9

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 3 de Março de 2003

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 6/2003 號行政命令：

委任行政法務司司長臨時代理行政長官的
職務 271

第 56/2003 號行政長官批示：

核准及執行治安警察局福利會二零零三年財政
年度的本身預算 271

第 57/2003 號行政長官批示：

核准及執行檢察長辦公室二零零三年財政年度
的本身預算 276

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 6/2003:

Designa a Secretária para a Administração e Justiça para
exercer interinamente as funções de Chefe do Exe-
cutivo 271

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2003:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da
Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo
ao ano económico de 2003. 271

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2003:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico
de 2003. 276

第 58/2003 號行政長官批示：

核准及執行澳門金融管理局二零零三年財政年度的本身預算 281

第 59/2003 號行政長官批示：

核准及執行港務局暨水警稽查局福利會二零零三年財政年度的本身預算 284

第 60/2003 號行政長官批示：

設立中國與葡語國家經貿合作論壇籌備辦公室 287

保安司司長辦公室：

第 7/2003 號保安司司長批示，修改第 2/2001 號行政法規第九條第三款中所指的，並經第 26/2001 號保安司司長批示核准的附設人員編制 288

社會文化司司長辦公室：

第 15/2003 號社會文化司司長批示，核准亞洲（澳門）國際公開大學，以遙距教育制度及按照葡文學制開辦社會科學課程，並核准該課程的學術與教學編排和學習計劃 289

第 16/2003 號社會文化司司長批示，核准亞洲（澳門）國際公開大學，以遙距教育制度及按照葡文學制開辦管理學課程，並核准該課程的學術與教學編排和學習計劃 291

第 17/2003 號社會文化司司長批示，在第 19/2002 號行政法規附件一內增加“澳門奧林匹克綜合體戶外天地”及把“租用澳門奧林匹克綜合體戶外天地收費表”加入該行政法規附件二的表一內 295

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2003:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Autoridade Monetária de Macau, relativo ao ano económico de 2003. 281

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2003:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, relativo ao ano económico de 2003. 284

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2003:

Cria o Gabinete para a Organização do Fórum para a Cooperação Económica entre a China e os Países de Língua Portuguesa. 287

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 7/2003, que altera o contingente adicional de pessoal aprovado pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 26/2001, e a que se refere o n.º 3 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001. 288

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2003, que autoriza a Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau) a leccionar, em regime de ensino à distância e segundo a norma portuguesa, o curso de Ciências Sociais, bem como aprova a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do referido curso. 289

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2003, que autoriza a Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau) a leccionar, em regime de ensino à distância e segundo a norma portuguesa, o curso de Gestão, bem como aprova a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do referido curso. 291

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2003, que adita ao Anexo I do Regulamento Administrativo n.º 19/2002 o Quintal Desportivo do Complexo Olímpico de Macau, bem como adita à Tabela I do Anexo 2 do citado Regulamento a tabela de taxas devidas pela utilização do Quintal Desportivo do Complexo Olímpico de Macau. 295

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 6/2003 號行政命令

Ordem Executiva n.º 6/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第五條第一款及第十一條第一款，發佈本行政命令。

在二零零三年三月四日至六日行政長官不在澳門期間，由行政法務司司長陳麗敏學士臨時代理行政長官的職務。

二零零三年二月二十五日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Durante a minha ausência, de 4 a 6 de Março de 2003, designo para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo, a Secretária para a Administração e Justiça, licenciada Florinda da Rosa Silva Chan.

25 de Fevereiro de 2003.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 56/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零三年財政年度本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 35,602,000.00（澳門幣叁仟伍佰陸拾萬零貳仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月二十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 35 602 000,00 (trinta e cinco milhões, seiscentas e duas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

21 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

治安警察局福利會二零零三財政年度本身預算

Orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2003

收入之經濟分類

Classificação económica das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
04-00-00-00	經常收入 Receitas correntes 財產之收益： <i>Rendimentos de propriedade:</i>		

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores		
04-03-01-00	銀行存款利息 Juros dos depósitos bancários	\$ 1,000,000.00	
04-03-02-00	預支款項予會員之利息 Juros dos adiantamentos feitos aos sócios	\$ 420,000.00	
04-05-00-00	股息——外地 Dividendos — Exterior		
04-05-01-00	“信德公司” 股票之股息 Dividendos de ações da Companhia «Shun Tak Co.»	\$ 10,100.00	
04-05-02-00	股息之利息 Juros dos dividendos de ações	\$ 20,000.00	\$ 1,450,100.00
05-00-00-00	轉移： <i>Transferências:</i>		
05-01-00-00	公營部門 Sector público		
05-01-01-00	特區預算之津貼 Subsídio do Orçamento da Região	\$ 359,100.00	\$ 359,100.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售： <i>Venda de serviços e bens não duradouros:</i>		
07-01-00-00	房屋租金 Renda de habitações	\$ 3,380,000.00	
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores		
07-10-01-00	食堂運作上之收入 Receitas de funcionamento de cantinas	\$ 1,520,000.00	
07-10-02-00	福利會超級市場運作上之收入 Receitas de funcionamento do supermercado da Obra Social	\$ 6,500,000.00	
07-10-03-00	福利會托兒所之月費 Mensalidades da Creche da Obra Social	\$ 173,000.00	
07-10-04-00	其他收益 Outros rendimentos	\$ 370,000.00	\$ 11,943,000.00
08-00-00-00	其他經常收入： <i>Outras receitas correntes:</i>		
08-01-00-00	會員會費及受益人支付之任何款項 Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	\$ 3,218,900.00	
08-02-00-00	贈與 Doações	\$ 1,000.00	
08-03-00-00	未列明之收入 Receitas não especificadas	\$ 30,000.00	\$ 3,249,900.00
	資本收入 Receitas de capital		
09-00-00-00	投資資產之出售： <i>Venda de bens de investimento:</i>		
09-07-00-00	樓宇——公營部門 Edifícios — Sector público	\$ 4,107,000.00	\$ 4,107,000.00
11-00-00-00	財務資產： <i>Activos financeiros:</i>		

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門		
11-14-01-00	Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores		
	會員借款之償還	\$ 9,000,000.00	\$ 9,000,000.00
	Reembolso dos empréstimos dos associados		
13-00-00-00	其他資本收入：		
	<i>Outras receitas de capital:</i>		
13-01-00-00	歷年之結餘	\$ 5,492,900.00	\$ 5,492,900.00
	Saldo dos anos findos		
		總計 <i>Total</i>	\$ 35,602,000.00

開支之經濟分類

Classificação económica das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員：		
	<i>Pessoal:</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬		
	Remunerações certas e permanentes		
01-01-07-00	固定及長期酬勞	\$ 33,000.00	
	Gratificações certas e permanentes		
01-02-00-00	附帶報酬		
	Remunerações acessórias		
01-02-01-00	不定或臨時酬勞	\$ 195,000.00	
	Gratificações variáveis ou eventuais		
01-02-04-00	錯算補助	\$ 40,000.00	
	Abonos para falhas		
01-02-10-00	各項補助——現金	\$ 20,000.00	
	Abonos diversos — Numerário		
01-05-00-00	社會福利金		
	Previdência social		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金		
	Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-01	醫療及藥物	\$ 350,000.00	
	Assistência médica e medicamentosa		
01-05-02-02	會員之子女就學津貼	\$ 1,100,000.00	
	Subsídio escolar para filhos dos associados		
01-05-02-03	其他各項補助	\$ 800,000.00	
	Outros abonos diversos		
01-06-00-00	負擔補償		
	Compensação de encargos		

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		
01-06-01-01	體育隊隊員之膳食 Alimentação dos componentes do Grupo Desportivo	\$ 60,000.00	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 10,000.00	
01-06-03-00	交通費 ——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 10,000.00	
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 40,000.00	\$ 2,658,000.00
02-00-00-00	資產及勞務： <i>Bens e serviços:</i>		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-03-00	營房及宿舍用品 Material de quartelamento e alojamento	\$ 200,000.00	
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 10,000.00	
02-01-05-00	工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 40,000.00	
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 10,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 80,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 20,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 20,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 60,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 70,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 400,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 500,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,100,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 15,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 50,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 50,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 50,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 4,480,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 880,000.00	
02-03-09-02	其他未列明之負擔 Outros encargos	\$ 70,000.00	\$ 8,115,000.00
05-00-00-00	其他經常開支： <i>Outras despesas correntes:</i>		
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	\$ 40,000.00	
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 16,000.00	
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	返還不適當徵收之收入 Restituição de receitas indevidamente cobradas	\$ 20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 18,000.00	
05-04-01-02	托兒所運作之負擔 Encargos com o funcionamento da creche	\$ 70,000.00	
05-04-01-03	超級市場運作之負擔 Encargos com o funcionamento do supermercado	\$ 4,920,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das cantinas	\$ 830,000.00	
05-04-01-05	房屋稅 Contribuição predial	\$ 300,000.00	\$ 6,229,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資： <i>Investimentos:</i>		
07-02-00-00	房屋 <i>Habitacões</i>	\$ 6,000,000.00	
07-03-00-00	樓宇 <i>Edifícios</i>	\$ 1,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 <i>Material de transporte</i>	\$ 600,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	\$ 2,000,000.00	\$ 9,600,000.00
09-00-00-00	財務活動： <i>Operações financeiras:</i>		
09-01-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>		
09-01-05-00	中期及長期借款 <i>Empréstimos a médio e longo prazos</i>		
09-01-05-01	向會員提供之借款 <i>Empréstimos aos associados</i>	\$ 8,000,000.00	
09-01-05-02	緊急情況之借款（無息） <i>Empréstimos de emergência (sem juros)</i>	\$ 1,000,000.00	\$ 9,000,000.00
		總計 <i>Total</i>	\$ 35,602,000.00

二零零二年十一月五日於治安警察局福利會行政委員會——
主席：李小平 副警務總監——黃彩冰 副警務總監，馬耀權
警務總長，黃沛華 警務總長，財政局代表 鄧世杰學士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2002. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Wong Choi Peng*, superintendente. — *Ma Io Kun*, intendente. — *Vong Pui Va*, intendente. — Licenciado *Tang Sai Kit*, representante da D.S. Finanças.

第 57/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款，第 9/1999 號法律第五十七條第三款及第 13/1999 號行政法規第十五條的規定，作出本批示。

核准檢察長辦公室二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$134,102,000.00（澳門幣壹億叁仟肆佰壹拾萬零貳仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月二十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, no n.º 3 do artigo 57.º da Lei n.º 9/1999, e no artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 134 102 000,00 (cento e trinta e quatro milhões e cento e duas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

21 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

檢察長辦公室二零零三年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2003

收入預算
Orçamento das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	經常收入 Receitas correntes	133,101,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	100,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	澳門特別行政區總預算之轉移 Transferência do OG da RAEM	133,000,000.00
05-01-02-00	其他轉移 Outras transferências	0.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-04-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	1,000.00
	資本收入 Receitas de capital	1,001,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上經濟年度管理結餘 SalDOS da gerência anterior	1,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000.00
	總收入 <i>Total das receitas</i>	134,102,000.00

開支預算
Orçamento das despesas

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação das despesas	金額（澳門幣） Importância (Patacas)
	經常開支 Despesas correntes	132,389,000.00
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	87,680,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	34,800,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	245,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	14,600,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	100,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	1,100,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	4,000,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	3,050,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	2,200,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	500,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	4,800,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	4,800,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	180,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	5,200,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	40,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	90,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,700,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	3,800,000.00
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	530,000.00
01-02-10-00-04	其他補助——現金 Outros abonos — Numerário	3,300,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	70,000.00
01-03-02-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	200,000.00
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	600,000.00
01-03-04-00	各項補助——實物 Abonos diversos — Espécie	10,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	600,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	105,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	200,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	150,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	100,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	37,620,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	2,500,000.00
02-01-02-00	保衛及保安用品 Material de defesa e segurança	300,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	500,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	700,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	1,500,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	1,000,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	500,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	900,000.00
02-02-05-00	膳食 Alimentação	500,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	800,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	800,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	1,500,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	7,200,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	8,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	550,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,360,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	500,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,000,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	3,000,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	2,500,000.00
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	6,233,000.00
04-01-01-00	自治機關 Serviços autónomos	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金——共同參與 Fundo de Pensões — Participações	
04-01-02-01-01	退休制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação	5,400,000.00
04-01-02-01-02	撫卹制度之共同分擔 Compensação para o regime de sobrevivência	833,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	856,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	90,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
05-02-02-00	物料 Material	60,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	0.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	50,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	10,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	36,000.00
05-04-00-00-20	按第13/1999號行政法規第十八條(五)項之支付 Encargos, nos termos da alínea 5) do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999	600,000.00
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional	10,000.00
	資本開支 Despesas de capital	1,713,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos	1,713,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,000,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	713,000.00
	總開支 Total das despesas	134,102,000.00

二零零三年二月十四日於檢察長辦公室

檢察長 何超明

Gabinete do Procurador, aos 14 de Fevereiro de 2003. — O Procurador, *Ho Chio Meng*.

第 58/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及經三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第二十二條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門金融管理局二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起執行，經營預算之預計淨差額為\$87,836,900.00（澳門幣捌仟柒佰捌拾叁萬陸仟玖佰元整），而固定資產之投資預算為\$8,698,300.00（澳門幣捌佰陸拾玖萬捌仟叁佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月二十六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 22.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Autoridade Monetária de Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo o resultado previsual líquido do orçamento de exploração de \$ 87 836 900,00 (oitenta e sete milhões, oitocentas e trinta e seis mil e novecentas patacas) e o orçamento de investimento em activo imobilizado de \$ 8 698 300,00 (oito milhões, seiscentas e noventa e oito mil e trezentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年經營預算
Orçamento de exploração para 2003

(以澳門幣千元計)
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	數值 Valor	
	部份 Parcial	總額 Total
營業結餘		164,000.00
Resultados operacionais		
行政收入		108,435.70
Receitas administrativas		
行政開支		(143,785.60)
Custos administrativos		
1. 人員開支		97,599.10
Custos com pessoal		
1.1. 機關報酬	5,733.20	
Remuneração dos órgãos sociais		
1.2. 員工報酬	73,357.30	
Remuneração dos trabalhadores		
1.3. 機關開支	15,457.60	
Encargos sociais		
1.4. 合約開支	2,671.30	
Despesas contratuais		
1.5. 其他人員開支	379.70	
Outras despesas com pessoal		
2. 第三者供應物品		4,423.40
Fornecimentos de terceiros		
2.1. 水、電、燃料	1,689.50	
Água, energia eléctrica, combustíveis		
2.2. 經常性消費物品	898.30	
Material de consumo corrente		
2.3. 培訓刊物及物品	586.40	
Publicações e material de formação		
2.4. 衛生及舒適物品	230.20	
Artigos de higiene e conforto		
2.5. 宣傳及餽贈物品	123.40	
Artigos de promoções e ofertas		
2.6. 保養及維修材料	187.10	
Material de conservação e reparação		
2.7. 其他第三者供應的物品	708.50	
Outros fornecimentos de terceiros		
3. 第三者提供的服務		18,434.30
Serviços de terceiros		
3.1. 租金	10.00	
Rendas e alugueres		
3.2. 通訊	967.30	
Comunicações		
3.3. 出訪、停留及代表	2,700.00	
Deslocações, estadias e representações		
3.4. 文化及社會活動	2,160.00	
Ações de natureza cultural e social		
3.5. 刊登及出版刊物	1,236.00	
Publicidade e edição de publicações		
3.6. 保養及維修	1,595.20	
Conservações e reparações		

說明 Descrição	數值 Valor	
	部份 Parcial	總額 Total
3.7. 保險 Seguros	398.40	
3.8. 專業服務 Serviços especializados	6,042.30	
3.9. 其他第三者提供的服務 Outros serviços de terceiros	3,325.10	
4. 不動產折舊攤分 Dotações para amortizações do imobilizado		23,328.80
4.1. 不動產折舊 Amortizações de imóveis	13,668.50	
4.2. 設備折舊 Amortizações de equipamento	8,466.90	
4.3. 多年開支折舊 Amortizações de custos plurienais	1,193.40	
一般風險之備用金 Provisões para riscos gerais		(42,000.00)
其他收入 Outros proveitos		2,726.80
其他開支 Outros custos		(1,540.00)
營業年度之經常項目差額 Resultados correntes do exercício		87,836.90
營業年度之特殊項目差額 Resultados extraordinários do exercício		—
已經往營業年度之差額 Resultados relativos a exercícios anteriores		—
營業年度之淨差額 Resultado líquido do exercício		87,836.90

二零零三年固定資產之投資預算
Orçamento de investimento em activo
imobilizado para 2003

(以澳門幣千元計)
(Milhares de patacas)

說明 Descrição	數值 Valor
不動產 Imóveis	700.00
設備 Equipamento	7,948.30
現在固定資產 Imobilizações em curso	—
藝術財產 Património artístico	50.00
總計 Total	8,698.30

二零零三年二月十三日於澳門金融管理局行政管理委員會
——主席：丁連星，委員：潘志輝、何兆基、盧文輝

O Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, aos 13 de Fevereiro de 2003. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Administradores, *António José Félix Pontes* — *António Maria Ho* — *Rufino de Fátima Ramos*.

第59/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准港務局暨水警稽查局福利會二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$3,376,100.00（澳門幣叁佰叁拾柒萬陸仟壹佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月二十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 3 376 100,00 (três milhões, trezentas e setenta e seis mil e cem) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

港務局暨水警稽查局福利會二零零三年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal para o ano económico de 2003

收入預算

Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04-03-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01	資本利息 <i>Juros de capital</i>	\$ 5,000.00
04-03-02	借款給會員之利息 <i>Juros de adiantamentos feitos aos sócios</i>	\$ 30,000.00
05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01	政府津貼 <i>Subsídio do Estado</i>	\$ 406,100.00
07-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-04	飯堂營運收益 <i>Venda de produtos da cantina</i>	\$ 1,075,000.00
08-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
08-01-00	會員費 Quotizações dos sócios	\$ 1,130,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
11-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11-11-00	短期借款——其他部門 Empréstimos a curto prazo — Outros sectores	
11-11-01	會員短期借款 Empréstimos a curto prazo aos associados	\$ 580,000.00
13-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00	歷年結存 SalDOS de exercícios anteriores	\$ 150,000.00
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 3,376,100.00

支出預算
Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 55,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 25,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 30,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 10,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 1,050,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 20,000.00
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	\$ 30,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 25,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumo de secretaria	\$ 25,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-01	飯堂購貨 Aquisição de produtos para a cantina	\$ 902,500.00
02-02-07-00-02	其他 Outros	\$ 60,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 30,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 10,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Outros encargos das instalações	\$ 10,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Encargos com a saúde	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Transportes e comunicações	\$ 13,600.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Publicidade e propaganda	
02-03-09-00-01	會議、宴會、康樂及文化表演、遊覽及體育 Encargos não especificados	\$ 550,000.00
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Sessões, festa, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto	\$ 10,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 5,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	資本開支 Despesas de capital	
09-00-00-00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09-01-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
09-01-04-00	短期借款 <i>Empréstimos a curto prazo</i>	\$ 500,000.00
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 3,376,100.00

二零零三年二月十七日於港務局暨水警稽查局福利會——主席：黃穗文——副主席：冼栢球 助理海關關長——秘書：鄧應銓 港務局行政暨管理廳廳長——秘書：周見靄 海關行政財政廳廳長——委員：鍾聖心 財政局研究暨財政策劃廳廳長

Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, aos 17 de Fevereiro de 2003. — A Presidente, *Wong Soi Man*. — Vice-Presidente, *Sin Wun Kao*, adjunto dos Serviços de Alfândega. — O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do D.A.G. da C.P. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. do S.A. — A Vogal, *Chong Seng Sam*, chefe do D.E.P.F. da D.S.F.

第 60/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第十條規定，作出本批示。

一、設立中國與葡語國家經貿合作論壇籌備辦公室，以下簡稱辦公室。

二、辦公室具項目組性質，存續期預計一年。

三、辦公室旨在籌組、推動及統籌所有舉辦及支援是項活動的必須工作。

四、辦公室由經濟財政司司長以批示定期委任的一名協調員領導，委任批示並訂定有關報酬。

五、澳門貿易投資促進局提供技術行政及後勤支援。

六、辦公室由實現其目標所需的人員組成，經協調員建議，可透過人員隸屬部門派駐或徵用方式任用，或以個人勞動合同方式聘任。

七、辦公室在經濟財政司司長管轄及指導下運作。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. É criado o Gabinete para a Organização do Fórum para a Cooperação Económica entre a China e os Países de Língua Portuguesa, adiante designado por Gabinete.

2. O Gabinete tem a natureza de equipa de projecto, com a duração previsível de um ano.

3. O Gabinete tem como objectivo organizar, promover e coordenar todas as acções necessárias à realização e apoio executivo do evento.

4. O Gabinete é orientado por um coordenador, nomeado em comissão de serviço por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, no qual será fixado a respectiva remuneração.

5. O apoio técnico-administrativo e logístico é assegurado pelo Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM).

6. O Gabinete é integrado pelo pessoal que se revele necessário à realização dos seus objectivos, o qual poderá, sob proposta do coordenador, ser destacado ou requisitado aos serviços a que esteja vinculado, ou admitido em regime de contrato individual de trabalho.

7. O Gabinete funciona na dependência e sob orientação do Secretário para a Economia e Finanças.

八、辦公室運作及舉辦是項活動所需的經費由澳門貿易投資促進局本身預算登錄的相關項目支付。

九、本批示自公佈翌日生效。

二零零三年二月二十八日

行政長官 何厚鏞

8. Os encargos financeiros necessários ao funcionamento do Gabinete e à realização do evento são suportados por rubricas adequadas a inscrever no orçamento privativo do IPIM.

9. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

28 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

保安司司長辦公室

第7/2003號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權並根據第6/1999號行政法規第四條及第13/2000號行政命令第一款賦予的權限，作出本批示：

以載於本批示附件的附設人員編制，修改核准規範警察總局組織與運作的第2/2001號行政法規第九條第三款中所指的、並經第26/2001號保安司司長批示核准的附設人員編制。而本批示附件，為本批示的組成部分。

二零零三年二月十九日

保安司司長 張國華

第2/2001號行政法規第九條第三款所指之人員編制

職務名稱	職位數目
軍事化人員	
警務總長	1
副警務總長	1
警司 / 副警司	2
警長	2
副警長	9
高級警員 / 警員	
偵查人員	
督察 / 副督察	3
首席偵查員	6
一等及二等偵查員	
助理刑事偵查	

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 7/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e de acordo com a competência que me advém das disposições conjugadas do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

É alterado o contingente adicional de pessoal aprovado pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 26/2001, e a que se refere o n.º 3 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001 que regula a organização e o funcionamento dos Serviços Unitários de Polícia, constante do Anexo ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

19 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Contingente adicional a que se refere o artigo 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001

Designação funcional	N.º de Lugares Totais
Pessoal Militarizado	
Intendente	1
Subintendente	1
Comissário/Subcomissário	2
Chefe	2
Subchefe	9
Guarda-ajudante/Guarda	
Pessoal de Investigação	
Inspector/Subinspector	3
Investigador principal	6
Investigador de 1.ª e 2.ª classe	
Auxiliar de investigação criminal	

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 15/2003 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 15/2003

在“國際出版培訓及遙距教育有限公司——SIEFEDIS”建議下；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令第四十二條第一款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、核准亞洲（澳門）國際公開大學，以遙距教育制度及按照葡文學制開辦社會科學課程。

二、核准上款所指課程的學術與教學編排和學習計劃，該學術與教學編排和學習計劃分別載於本批示附件一及二，並構成本批示的組成部分。

三、本課程授予高等專科學位。

二零零三年二月二十六日

社會文化司司長 崔世安

附件一

社會科學高等專科學位課程（葡文學制）
學術與教學編排

學術範圍：

社會科學

入學條件：

按照經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令第二十八條的規定。

課程期限：

各學習計劃皆設定學分。一學年科目代表10學分，半學年科目代表5學分，四分之一學年科目代表2.5學分。

學生修讀科目數量不限。

授課制度：

遙距教育形式，但亦由具教學經驗及有關專業資格的教授輔導。

完成課程所需學分總數：

Sob proposta da «SIEFEDIS — Sociedade Internacional de Edição, Formação e Ensino à Distância, Limitada»;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. A Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau) é autorizada a leccionar, em regime de ensino à distância e segundo a norma portuguesa, o curso de Ciências Sociais.

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II a este despacho e que dele fazem parte integrante.

3. Este curso confere o grau de bacharel.

26 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de bacharelato
em Ciências Sociais (norma portuguesa)

Área científica:

Ciências Sociais.

Condições de acesso:

As previstas no artigo 28.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro.

Duração:

A cada plano de estudos corresponde um número específico de créditos; cada disciplina anual tem o valor de 10 créditos, cada disciplina semestral o de 5 créditos e cada disciplina trimestral o de 2,5 créditos.

O número de disciplinas em que cada aluno se inscreve é livre.

Regime de leccionação:

Regime de ensino à distância, com apoio de professores com experiência docente comprovada e reconhecida competência nas áreas respectivas.

Número total de créditos necessários para a conclusão do curso:

150 學分，分配如下：

a) 附件二表所載之必修科共佔 125 學分；及

b) 於附件二選修科目表選修共佔25學分的科目；若選修科目選自同一範疇，學位證書將載明相關範疇的名稱。

授課語言：

葡文

評核方法：

課程所採用之學分評核制係根據歐洲遙距大學教育協會 (EADTU) 確立之學分單位制，亦即每 10 學分單位相當於估計學生用於學習的時間為二百二十小時。

150 créditos, assim distribuídos:

a) 125 créditos nas disciplinas obrigatórias constantes do Anexo II; e

b) 25 créditos nas disciplinas optativas, constantes do quadro do Anexo II, da área vocacional que for escolhida, sendo que neste caso a certidão de bacharelato mencionará essa área vocacional; ou 25 créditos nas disciplinas optativas de qualquer área vocacional, caso não tenha sido escolhida uma área específica.

Língua veicular:

Portuguesa.

Avaliação:

O regime de valoração de créditos adoptados nos cursos é o da unidade de crédito (u.c.) definida de acordo com a Associação Europeia de Universidade de Ensino à Distância (EADTU), por 10 u.c. igual a duzentas e vinte horas estimadas de ocupação em tarefas lectivas.

附件二

社會科學高等專科學位課程 (葡文學制) 學習計劃

科目	種類	期限	學分
社會科學導論	必修	半學年	5
人類學	"	一學年	10
社會學	"	一學年	10
政治科學導論	"	半學年	5
當代社會問題	"	半學年	5
人口學	"	一學年	10
葡萄牙人類地理學	"	一學年	10
心理學	"	半學年	5
社會心理學	"	一學年	10
宏觀經濟學	"	半學年	5
微觀經濟學	"	半學年	5
管理學原則	"	半學年	5
法律導論	"	半學年	5
經濟及社會史	"	一學年	10
社會科學方法	"	一學年	10
社會科學之電腦應用	"	半學年	5
外語 (I) *	"	一學年	10

* 外語 (I) 在以下科目中選修一門：英語 (I)、德語 (I) 及法語 (I)。

選修科目表

科目	種類	期限	學分
一、政治及行政學範疇			
行政法導論	選修	半學年	5
環境法律導論	"	半學年	5

ANEXO II

Plano de estudos do curso de bacharelato em Ciências Sociais (norma portuguesa)

Disciplinas	Tipo	Duração	Créditos
Introdução às Ciências Sociais	Obrigatória	Semestral	5
Antropologia Geral	»	Anual	10
Sociologia Geral	»	Anual	10
Introdução à Ciência Política	»	Semestral	5
Problemas Sociais Contemporâneos	»	Semestral	5
Demografia	»	Anual	10
Geografia Humana de Portugal	»	Anual	10
Psicologia Geral	»	Semestral	5
Psicologia Social	»	Anual	10
Macroeconomia	»	Semestral	5
Microeconomia	»	Semestral	5
Princípios de Gestão	»	Semestral	5
Introdução ao Direito	»	Semestral	5
História Económica e Social	»	Anual	10
Metodologias das Ciências Sociais	»	Anual	10
Informática para as Ciências Sociais	»	Semestral	5
Língua Estrangeira (I)*	»	Anual	10

(*) A Língua Estrangeira (I) será escolhida de entre as seguintes disciplinas: Língua Inglesa (I), Língua Alemã (I) e Língua Francesa (I).

Quadro de disciplinas optativas

Disciplinas	Tipo	Duração	Créditos
1) Área de Ciência Política e Administrativa			
Introdução ao Direito Administrativo	Optativa	Semestral	5
Introdução ao Direito do Ambiente	»	Semestral	5

科目	種類	期限	學分
地區經濟	選修	半學年	5
公共財務	"	半學年	5
國際政治	"	半學年	5
政治學說與理論	"	一學年	10
二、文化組織及遺產管理範疇			
博物館導論	選修	半學年	5
葡萄牙戲劇史	"	一學年	10
葡萄牙音樂史	"	半學年	5
葡萄牙當代藝術史	"	半學年	5
葡萄牙中世紀藝術史	"	半學年	5
葡萄牙現代藝術史	"	半學年	5
會計學	"	半學年	5
市場學	"	半學年	5

Disciplinas	Tipo	Duração	Créditos
Economia Regional	Optativa	Semestral	5
Finanças Públicas	»	Semestral	5
Política Internacional	»	Semestral	5
Doutrinas e Teorias Políticas	»	Anual	10
2) Área de Gestão de Património e de Organizações Culturais			
Iniciação à Museologia	Optativa	Semestral	5
História do Teatro Português	»	Anual	10
História da Música Portuguesa	»	Semestral	5
História da Arte Portuguesa (Época Contemporânea)	»	Semestral	5
História da Arte Portuguesa (Época Medieval)	»	Semestral	5
História da Arte Portuguesa (Época Moderna)	»	Semestral	5
Contabilidade Geral	»	Semestral	5
Marketing	»	Semestral	5

第 16/2003 號社會文化司司長批示

在“國際出版培訓及遙距教育有限公司——SIEFEDIS”建議下：

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令第四十二條第一款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、核准亞洲（澳門）國際公開大學，以遙距教育制度及按照葡文學制開辦管理學課程。

二、核准上款所指課程的學術與教學編排和學習計劃，該學術與教學編排和學習計劃分別載於本批示附件一及二，並構成本批示的組成部分。

三、本課程授予高等專科學位。

二零零三年二月二十六日

社會文化司司長 崔世安

附件一

管理學高等專科學位課程（葡文學制） 學術與教學編排

學術範圍：

管理學

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2003

Sob proposta da «SIEFEDIS — Sociedade Internacional de Edição, Formação e Ensino à Distância, Limitada»;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. A Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau) é autorizada a leccionar, em regime de ensino à distância e segundo a norma portuguesa, o curso de Gestão.

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II a este despacho e que dele fazem parte integrante.

3. Este curso confere o grau de bacharel.

26 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de bacharelato em Gestão (norma portuguesa)

Área Científica:

Gestão.

入學條件：

按照經二月十日第 8/92/M 號法令修改之二月四日第 11/91/M 號法令第二十八條的規定。

課程期限：

各學習計劃皆設定學分。一學年科目代表10學分，半學年科目代表5學分，四分之一學年科目代表2.5學分。

學生修讀科目數量不限。

授課制度：

遙距教育形式，但亦可由具教學經驗及有關專業資格的教授輔導。

完成課程所需學分總數：

175 學分，分配如下：

- a) 附件二表所載之必修科共佔 115 學分；及
- b) 於附件二選修科目表選修共佔 35 學分的科目；若選修科目選自同一範疇，學位證書將載明相關範疇的名稱；及
- c) 餘下的佔 25 學分，其中 15 學分須在附件二選修科目表的任何科目中選修，10 學分須在本大學現有選修科目中選修。

授課語言：

葡文

評核方法：

課程所採用之學分評核制係根據歐洲遙距大學教育協會 (EADTU) 確立之學分單位制，亦即每 10 學分單位相當於估計學生用於學習的時間為二百二十小時。

Condições de acesso:

As previstas no artigo 28.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro.

Duração:

A cada plano de estudos corresponde um número específico de créditos; cada disciplina anual tem o valor de 10 créditos, cada disciplina semestral o de 5 créditos e cada disciplina trimestral o de 2,5 créditos.

O número de disciplinas em que cada aluno se inscreve é livre.

Regime de leccionação:

Regime de ensino à distância, com apoio de professores com experiência docente comprovada e reconhecida competência nas áreas respectivas.

Número total de créditos necessários para a conclusão do curso:

175 créditos, assim distribuídos:

- a) 115 créditos nas disciplinas obrigatórias constantes do Anexo II; e
- b) 35 créditos nas disciplinas optativas, constantes do quadro do Anexo II, da área vocacional que for escolhida, sendo que neste caso a certidão de bacharelato mencionará essa área vocacional; ou 35 créditos nas disciplinas optativas de qualquer área vocacional, caso não tenha sido escolhida uma área específica; e
- c) 25 créditos em disciplinas optativas, sendo 15 créditos de entre as disciplinas oferecidas nas áreas vocacionais do quadro do Anexo II e 10 créditos de entre as disciplinas em leccionação na Universidade.

Língua veicular:

Portuguesa.

Avaliação:

O regime de valoração de créditos adoptados nos cursos é o da unidade de crédito (u.c.) definida de acordo com a Associação Europeia de Universidade de Ensino à Distância (EADTU), por 10 u.c. igual a duzentas e vinte horas estimadas de ocupação em tarefas lectivas.

附件二

管理學高等專科學位課程 (葡文學制) 學習計劃

ANEXO II

Plano de estudos do curso de bacharelato em Gestão (norma portuguesa)

科目	種類	期限	學分
管理數學	必修	半學年	5
管理統計學	"	半學年	5

Disciplinas	Tipo	Duração	Créditos
Matemática Aplicada à Gestão	Obrigatória	Semestral	5
Estatística Aplicada à Gestão	»	Semestral	5

科目	種類	期限	學分
管理資訊	必修	半學年	5
宏觀經濟學	"	半學年	5
微觀經濟學	"	半學年	5
會計學	"	半學年	5
管理學原則	"	半學年	5
組織行為	"	半學年	5
法律導論	"	半學年	5
市場學	"	半學年	5
財務分析	"	半學年	5
企業社會學	"	半學年	5
生產與營運管理	"	半學年	5
英語 (I)	"	半學年	5
英語 (II)	"	半學年	5
英語 (III)	"	半學年	5
數學分析	"	半學年	5
統計分析	"	半學年	5
會計分析	"	半學年	5
商事法	"	半學年	5
財務管理	"	半學年	5
稅法	"	半學年	5
管理資訊系統	"	半學年	5

Disciplinas	Tipo	Duração	Créditos
Informática de Gestão	Obrigatória	Semestral	5
Macroeconomia	»	Semestral	5
Microeconomia	»	Semestral	5
Contabilidade Geral	»	Semestral	5
Princípios de Gestão	»	Semestral	5
Comportamento Organizacional	»	Semestral	5
Introdução ao Direito	»	Semestral	5
Marketing	»	Semestral	5
Análise Financeira	»	Semestral	5
Sociologia da Empresa	»	Semestral	5
Gestão da Produção e Operações	»	Semestral	5
Inglês (I)	»	Semestral	5
Inglês (II)	»	Semestral	5
Inglês (III)	»	Semestral	5
Análise Matemática	»	Semestral	5
Análise Estatística	»	Semestral	5
Contabilidade Analítica	»	Semestral	5
Direito Empresarial Privado	»	Semestral	5
Gestão Financeira	»	Semestral	5
Fiscalidade	»	Semestral	5
Sistemas de Informação para Gestão	»	Semestral	5

選修科目表

科目	種類	期限	學分
一、市場及出口管理範疇			
市場管理	選修	半學年	5
市場資訊系統	"	半學年	5
銷售宣傳及推廣	"	半學年	5
市場分配渠道	"	半學年	5
出口管理	"	半學年	5
消費者行為分析	"	半學年	5
服務業市場學	"	半學年	5
工業市場學	"	半學年	5
高消費市場學	"	半學年	5
優質管理	"	半學年	5
二、資訊管理範疇			
資料庫	選修	半學年	5
資訊科技及互聯網	"	半學年	5

Quadro de disciplinas optativas

Disciplinas	Tipo	Duração	Créditos
1) Área de Gestão de Exportação e Marketing			
Gestão de Marketing	Optativa	Semestral	5
Sistemas de Informação em Marketing	»	Semestral	5
Publicidade e Promoção de Vendas	»	Semestral	5
Gestão de Canais de Distribuição	»	Semestral	5
Gestão de Exportação	»	Semestral	5
Análise do Comportamento do Consumidor	»	Semestral	5
Marketing de Serviços	»	Semestral	5
Marketing Industrial	»	Semestral	5
Marketing de Bens e de Grande Consumo	»	Semestral	5
Gestão de Qualidade	»	Semestral	5
2) Área de Gestão de Informação			
Base de Dados	Optativa	Semestral	5
Tecnologias de Informação e Internet	»	Semestral	5

科目	種類	期限	學分
資訊管理	選修	半學年	5
Java 語言	"	半學年	5
地理資訊系統管理	"	半學年	5
決策系統	"	半學年	5
電腦網絡	"	半學年	5
電子商貿	"	半學年	5
互聯網資訊概念及研究	"	半學年	5
資料庫分配與應用	"	半學年	5
數碼圖書館	"	半學年	5
三、財務管理範疇			
財務經濟	選修	半學年	5
專案分析	"	半學年	5
管理控制	"	半學年	5
公共財政	"	半學年	5
銀行管理	"	半學年	5
公共會計	"	半學年	5
國際財務	"	半學年	5
財務變革	"	半學年	5
企業重整	"	半學年	5
審計學	"	半學年	5
四、計劃管理範疇			
專案分析	選修	半學年	5
計劃管理基礎	"	半學年	5
管理會計與控制	"	半學年	5
公共財政	"	半學年	5
資訊管理	"	半學年	5
環境法導論	"	半學年	5
服務業市場學	"	半學年	5
社區發展	"	半學年	5
工業市場學	"	半學年	5
優質管理	"	半學年	5
邏輯學	"	半學年	5
五、環境管理範疇			
城市區域規劃	選修	半學年	5
環境管理	"	半學年	5

Disciplinas	Tipo	Duração	Créditos
Gestão de Informação	Optativa	Semestral	5
Linguagem Java	»	Semestral	5
Sistemas de Informação Geográfica para a Gestão	»	Semestral	5
Sistemas de Decisão	»	Semestral	5
Redes de Computadores	»	Semestral	5
Comércio Electrónico	»	Semestral	5
Concepção e Pesquisa de Informação na Internet	»	Semestral	5
Base de Dados Distribuídas e Arquitecturas Cliente/Servidor	»	Semestral	5
Bibliotecas Digitais	»	Semestral	5
3) Área de Gestão Financeira			
Economia Financeira	Optativa	Semestral	5
Avaliação de Projectos	»	Semestral	5
Controle de Gestão	»	Semestral	5
Finanças Públicas	»	Semestral	5
Gestão Bancária	»	Semestral	5
Contabilidade Pública	»	Semestral	5
Finanças Internacionais	»	Semestral	5
Inovação Financeira	»	Semestral	5
Reestruturação de Empresas	»	Semestral	5
Auditoria	»	Semestral	5
4) Área de Gestão de Projectos			
Avaliação de Projectos	Optativa	Semestral	5
Fundamentos de Gestão de Projectos	»	Semestral	5
Contabilidade e Controlo de Gestão	»	Semestral	5
Finanças Públicas	»	Semestral	5
Gestão da Informação	»	Semestral	5
Introdução ao Direito do Ambiente	»	Semestral	5
Marketing de Serviços	»	Semestral	5
Desenvolvimento Comunitário	»	Semestral	5
Marketing Industrial	»	Semestral	5
Gestão de Qualidade	»	Semestral	5
Logística	»	Semestral	5
5) Área de Gestão de Ambiente			
Planeamento Regional e Urbano	Optativa	Semestral	5
Instrumentos de Apoio à Gestão do Ambiente	»	Semestral	5

科目	種類	期限	學分
優質管理	選修	半學年	5
專案分析	"	半學年	5
計劃管理基礎	"	半學年	5
公共財政	"	半學年	5
環境法導論	"	半學年	5
區域規劃	"	半學年	5
水質污染	"	半學年	5
廢物管理	"	半學年	5
六、地區自治管理範疇			
計劃管理基礎	選修	半學年	5
地區經濟	"	半學年	5
公共財政	"	半學年	5
行政法導論	"	半學年	5
政治學導論	"	半學年	5
地區法導論	"	半學年	5
社區發展	"	半學年	5
城市區域規劃	"	半學年	5
公共會計	"	半學年	5
優質管理	"	半學年	5
管理科學	"	半學年	5

Disciplinas	Tipo	Duração	Créditos
Gestão da Qualidade	Optativa	Semestral	5
Avaliação de Projectos	»	Semestral	5
Fundamentos de Gestão de Projectos	»	Semestral	5
Finanças Públicas	»	Semestral	5
Introdução ao Direito do Ambiente	»	Semestral	5
Ordenamento do Território	»	Semestral	5
Poluição das Águas	»	Semestral	5
Gestão de Resíduos	»	Semestral	5
6) Área de Gestão Autárquica			
Fundamentos de Gestão de Projectos	Optativa	Semestral	5
Economia Regional	»	Semestral	5
Finanças Públicas	»	Semestral	5
Introdução ao Direito Administrativo	»	Semestral	5
Introdução à Ciência Política	»	Semestral	5
Introdução ao Direito das Autarquias	»	Semestral	5
Desenvolvimento Comunitário	»	Semestral	5
Planeamento Regional e Urbano	»	Semestral	5
Contabilidade Pública	»	Semestral	5
Gestão da Qualidade	»	Semestral	5
Ciência de Administração	»	Semestral	5

第 17/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第19/2002號行政法規第一條第二款和第五條第三款的規定，作出本批示。

一、在第19/2002號行政法規附件一內增加「澳門奧林匹克綜合體戶外天地」這座體育設施。

二、把附於本批示並組成其部份的「租用澳門奧林匹克綜合體戶外天地收費表」加入第19/2002號行政法規附件二的表一內。

三、本批示自公佈的翌日起生效。

二零零三年二月二十六日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º e do n.º 3 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2002, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aditado ao Anexo I do Regulamento Administrativo n.º 19/2002 o Quintal Desportivo do Complexo Olímpico de Macau.

2. É aditada à Tabela I do Anexo 2 do Regulamento Administrativo n.º 19/2002 a tabela de taxas devidas pela utilização do Quintal Desportivo do Complexo Olímpico de Macau, anexa ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

26 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

附件
ANEXO

表一 —— 租場費用
Tabela I — Taxas de Aluguer

運動場地 Instalações desportivas	日間 每小時收費 Taxa por hora (Diurna)	夜間 每小時收費 Taxa por hora (Nocturna)	冷氣費 (每小時收費) Ar condicionado (Taxa por hora)	暖水泳池 (每小時收費) Piscinas de água aquecida (Taxa por hora)
澳門奧林匹克綜合體戶外天地 Quintal Desportivo do Complexo Olímpico de Macau				
網球場 Campo de ténis	\$ 30.00	\$ 50.00	----	----
籃球場 Campo de basquetebol	\$ 30.00	\$ 50.00	----	----
小型足球場 (小球) Campo de futebol em miniatura (bolinha)	\$ 200.00	\$ 100.00 (不需燈光照明) (sem iluminação) \$ 300.00 (需要燈光照明) (com iluminação)	----	----



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$31.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 31,00